

《席德这个小人儿》

图书基本信息

书名：《席德这个小人儿》

13位ISBN编号：9787506036658

10位ISBN编号：7506036657

出版时间：2010-1

出版社：东方出版社

作者：苏福忠

页数：356

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《席德这个小人儿》

前言

我在大学学习英语，毕业后在出版社做外国文学编辑。这一和，能把从外文翻译过来的文字编好，就复工胜任。不过，这并不容易，因为首先外文要基本过关，能把翻译错误和不当的语句改过来；其次汉语要基本过关，分辨得出译文的高下，发扬“高”，优化经“下”，让译者认可，读者喜欢；第三是在积累经验的基础上，学会审稿，判断稿子的质量和取舍。如果再上一层楼，在编辑稿子之余，自己做点翻译。如果再上一层楼，自己做过翻译之后，可以写篇前言后记什么的。如果再上一层楼，能对某个作家或者文学派别的作品有些自己的看法，写点批评或者欣赏的文章。做一个外文编辑，能走完这几个步骤，就很了不得了，堪称一个很称职的外文编辑甚至有造诣的专家了。

内容概要

目录

序 / 1

《吉姆爷》的“从我做起” / 1

席德这个小人儿 / 9

绝唱的回响 / 19

乔卡南的头 / 26

王尔德的童心与童趣 / 33

《哈姆雷特》中的莎士比亚 / 40

《麦克白》里的女巫 / 48

《红字》写的那点事儿 / 54

E. B. 怀特的人文境界 / 6

杰克·伦敦和超人 / 69

美国人富了怎么活 / 80

E. M. 福斯特的帝国情结 / 96

人生路漫漫 / 108

天使也有无奈时 / 122

莎士比亚的三种诗 / 131

典故探幽二则 / 141

胸肉·白肉 / 149

犹大，死吧 / 150

外文编辑这个工种 / 157

名著名译的标准和弹性 / 165

翻译作品的淘汰和沉淀 / 170

说说朱生豪的翻译 / 174

朱生豪莎译事件的榜样意义 / 188

寻找现成说法 / 198

《红楼梦》两个英译本的长短 / 202

现代主义在英国 / 218

感受莎士比亚 / 229

爱丁堡国际文化节的读书声 / 243

詹姆斯·乔伊斯与都柏林 / 259

文学之都——都柏林 / 264

牛津历险三日 / 277

英国人的种种娱乐 / 290

都柏林人五例 / 315

古瑞夫妇 / 323

高高的丽塔 / 328

内柔的史内 / 333

走出虚构的多罗西娅 / 339

我叫安涅塔 / 346

《席德这个小人儿》

作者简介

苏福忠，1950年生，上过十五年学，务过两年农，做过两年工，留过一年半洋；从事编辑工作至今三十三年，编辑过《莎士比亚全集》和《吴尔夫文集》等大型图书，也编辑过《守望灯塔》和《太阳来的十秒种》等多种散本图书。业余做翻译和写作，在多种报刊杂志和出版社出文和出书，如《瓦尔登湖》、《红字》和《爱德华庄园》等译著，又如《译事余墨》等专著。

《席德这个小人儿》

书籍目录

序 / 1
《吉姆爷》的“从我做起” / 1
席德这个小人儿 / 9
绝唱的回响 / 19
乔卡南的头 / 26
王尔德的童心与童趣 / 33
《哈姆雷特》中的莎士比亚 / 40
《麦克白》里的女巫 / 48
《红字》写的那点事儿 / 54
E. B. 怀特的人文境界 / 6
杰克·伦敦和超人 / 69
美国人富了怎么活 / 80
E. M. 福斯特的帝国情结 / 96
人生路漫漫 / 108
天使也有无奈时 / 122
莎士比亚的三种诗 / 131
典故探幽二则 / 141
胸肉·白肉 / 149
犹大，死吧 / 150
外文编辑这个工种 / 157
名著名译的标准和弹性 / 165
翻译作品的淘汰和沉淀 / 170
说说朱生豪的翻译 / 174
朱生豪莎译事件的榜样意义 / 188
寻找现成说法 / 198
《红楼梦》两个英译本的长短 / 202
现代主义在英国 / 218
感受莎士比亚 / 229
爱丁堡国际文化节的读书声 / 243
詹姆斯·乔伊斯与都柏林 / 259
文学之都——都柏林 / 264
牛津历险三日 / 277
英国人的种种娱乐 / 290
都柏林人五例 / 315
古瑞夫妇 / 323
高高的丽塔 / 328
内柔的史内 / 333
走出虚构的多罗西娅 / 339
我叫安涅塔 / 346

《席德这个小人儿》

章节摘录

在进一步了解康拉德创作《吉姆爷》方方面面之前，不妨把本书中的故事梗概说一说：主人公吉姆的一生似乎只在为一个失误活着，为另一个失误去死。实际上，他一生只犯了一个刻骨铭心的错误：本能的一跳。在这本能的一跳之前，他在帕特纳号上做大副，年轻有为，雄心勃勃，决心在这个世界上混出个模样。在一次远航中，满载一船香客的帕特纳号将要沉没时，他对以船长为首的船上官员不顾乘客性命，拼命去争夺有限的几只救生艇的行为，极为鄙视，不屑和他们为伍。他决意和一船香客共患难。但是，在最后的关键时刻，他被恐惧和混乱吓破了胆，那致命的一跳在本能的驱使下终于发生：他到底还是跳到了他曾经厌恶过的同伴中。但帕特纳号并没有沉没。一船香客由一艘法国商船解救。吉姆和他的同伴成为航海史上最没有责任感的丑闻人物，法庭因此判他们失职罪，没收所有航海证件。吉姆为逃避舆论，从一地躲到另一地，最后和一群几乎与世隔绝的土著人和睦相处，赢得尊敬，成为“爷”；但在正得意时，他又犯下错误，引咎请罪，演出一幕悲剧。

《席德这个小人儿》

精彩短评

- 1、不错的书 文学评论类的 学到了~
- 2、不夠給力..... 前三分之一本基本上可以水過，後面講愛爾蘭的段子看多了也覺得意思不大，中間幾篇相對好點，老編輯談做書，至少是拳拳切切 情真意切了。
- 3、作者是翻译家，前半部是英美文学评论，后半部是和翻译有关的那点事儿。内容还好，文笔略生硬，中文功底欠佳，做的却是经典文学翻译。。。嗯嗯。。。

《席德这个小人儿》

精彩书评

1、关键是文笔啊文笔欠奉而且没有趣味像是新闻联播稿件似的又不八卦知识性也没有，更不要提趣味性了

《席德这个小人儿》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com